



DIMANCHE 3 AVRIL 2016 –16H30

LUNDI 4 AVRIL 2016 – 20H30

MARDI 5 AVRIL 2016 – 20H30

AMPHITHÉÂTRE

Please Kill Me

D'après le roman de Legs McNeil et Gillian McCain

Traduction : Héroïse Esquié

Mathieu Bauer, adaptation, conception et mise en scène

Sylvain Cartigny, collaboration artistique et adaptation musicale

Matthias Girbig, Kate Strong, comédiens

Mathieu Bauer, batterie,

Lazare Boghossian, sampler, basse

Sylvain Cartigny, guitare, basse

Dominique Bataille, son

Stéphane Lavoix, vidéo

Jean-Marc Skatchko, lumières

Dominique Bataille, régie son

Stéphane Lavoix, régie vidéo

Stan Valette, régie générale lumière

Avec l'aimable autorisation de Riverside Literary Agency. La traduction française d'Héroïse Esquié est éditée aux Éditions Allia.

Le texte original est édité aux Éditions Grove Atlantic.

La représentation du 4 avril est suivie à 22h d'une rencontre avec Mathieu Bauer.

DURÉE DU CONCERT : 1H25.

Document de première main sur un mouvement musical aussi bruyant que foisonnant, *Please Kill Me - L'histoire non censurée du punk racontée par ses acteurs* est un vrai livre-somme, instamment recommandé à tout amateur de rock en général et de punk en particulier. On irait même jusqu'à parler de bible, n'était la crainte de faire sursauter les crêtes les plus sensibles. Dans cet ouvrage imposant (plus de 600 pages dans la traduction française parue chez Allia en 2006), Legs McNeil – fondateur du légendaire fanzine *Punk* – et Gillian McCain s'emploient à retracer la tumultueuse épopée du punk américain, en entremêlant les témoignages de nombreux protagonistes majeurs de cette aventure pure et dure. À partir de centaines d'heures d'entretiens, découpés en fragments et assemblés en chapitres, les deux co-auteurs ont composé une saga haletante, truffée d'anecdotes et garantie sans langue de bois – d'où le sous-titre.

Remontant le fil (électrique) des événements par ordre chronologique, *Please Kill Me* s'ouvre sur un prologue dédié au Velvet Underground, groupe tutélaire de cette scène devenue légendaire, et s'achève avec un épilogue consacré aux années 1980. Au cœur du livre : la séminale période 1967-1980, dont les (mé)faits et gestes les plus marquants resurgissent tous ici par la voix de ses principaux (anti-)héritiers, d'Iggy Pop et les Stooges à Richard Hell et Television en passant par Patti Smith, les Ramones, James Chance, les New York Dolls, Debbie Harry, le MC5 ou encore William Burroughs.

Creusant en profondeur une zone essentielle de la (contre-)culture américaine, le matériau réuni dans *Please Kill Me* révèle une moderne tragédie humaine, pleine de bruit et de fureur, qui tend à l'universalité autant qu'elle contient de théâtralité. Élaborant depuis des années un théâtre à forte teneur musicale, le metteur en scène (et musicien de formation) Mathieu Bauer – par ailleurs directeur du Nouveau théâtre de Montreuil – ne s'y est pas trompé et n'a pas reculé devant le défi consistant à transformer ce pavé punk en spectacle. Conçu avec l'étroite collaboration artistique de Sylvain Cartigny, qui signe une musique – traversée de références – tout à fait fidèle au punk originel, le spectacle prend la forme terriblement vivante d'un show multimédia, dans lequel notes, mots et images jaillissent à la façon d'un feu d'artifice.

Formant un couple à fleur de peau, à la fois sexy et destroy, Kate Strong (comédienne/danseuse déjà vue notamment chez William Forsythe et Frank Castorf) et Matthias Girbig (comédien issu de la compagnie Théâtre

Obsessionnel Compulsif) partagent la scène avec un pétaradant powertrio composé de Mathieu Bauer (batterie), Sylvain Cartigny (guitare, basse) et Lazare Boghossian (sampler, basse). Ensemble, sur un plateau agencé de manière très mouvante (la vidéo et les jeux de lumière ajoutant une dimension et une dynamique supplémentaires), ils fuient la tentation de la nostalgie – cette mauvaise conseillère – pour s’inscrire pleinement dans le temps présent, dans un rapport de proximité immédiate avec le spectateur. Ainsi, ils ne cherchent pas à reconstituer tel lieu (par exemple le mythique CBGB, fief du punk new-yorkais), tel groupe ou tel moment particulier mais, avec une fougue teintée de tendre dérision, ils s’attachent à restituer au plus vif l’éclat de ce mouvement musical intempestif. Punk un jour, punk toujours ? Faisant le décompte de tous ceux qui sont morts au champ d’honneur sonore, ils se demandent aussi ce que le punk est devenu et ce qu’il en reste aujourd’hui...

Jérôme Provençal

Mathieu Bauer

La préoccupation majeure de Mathieu Bauer, ce sont les enjeux de notre époque. Guidé par l'idée d'un théâtre qui mêle intimement la musique, le cinéma et la littérature, où le montage est pensé comme instrument du décloisonnement entre les formes artistiques, Mathieu Bauer travaille à partir de matériaux très divers : des articles de presse, des essais, des romans, des films, des opéras et, bien entendu, des pièces de théâtre. Il compose de nouvelles partitions qui articulent le rythme, le texte, le chant et l'image. C'est la singularité de son travail et la grammaire de sa pratique théâtrale. Après une formation de musicien, il crée la Compagnie Sentimental Bourreau avec d'autres artistes comme les comédiens Judith Henry et Martin Selze et le musicien Sylvain Cartigny, animés par ce désir de dire notre monde et notre époque. Cette aventure collective a vu naître de nombreux spectacles tels que *Les Carabiniers* d'après les scénarios de Jean-Luc Godard, Rossellini et Jean Gruau (1989), *Strip et Boniments* d'après les témoignages de Suzanne Meiselas (1990), *La Grande Charge hystérique* d'après *L'Invention de l'hystérie* de G. Didi Huberman (1991), *Va-t'en chercher le bonheur et ne reviens pas les mains vides* d'après Nathanël West, Brecht, Gagarine (1995), *Satan conduit le bal* d'après Panizza, Pessoa, Jean-Didier Vincent (1997) et *Tout ce qui vit s'oppose à quelque chose* d'après Kant, Lucrèce, G. Didi Huberman (1998-1999). À partir de 1999, la compagnie s'ouvre

à de nouveaux collaborateurs : Marc Berman, Georgia Stahl, Kate Strong, Matthias Girbig pour *Les Chasses du comte Zaroff* d'après Masse et Puissance d'Elias Canetti et le scénario du film *Les Chasses du comte Zaroff* (2001), *Drei Time Ajax* d'après un poème de Heiner Müller (2003), *L'Exercice a été profitable*, *Monsieur* d'après Serge Daney (2003), *Rien ne va plus* d'après Stefan Zweig et Georges Bataille (2005), *Top Dogs* d'Urs Widmer (2006), *Alta Villa* de Lancelot Hamelin (2007), *Tendre jeudi* d'après John Steinbeck (2007), *Tristan et...*, de Lancelot Hamelin sur une libre adaptation du livret de Richard Wagner (2009). En 2011, il crée *Please Kill Me* sur l'histoire du mouvement punk, d'après le recueil de Legs McNeil et Gillian McCain. Depuis le 1^{er} juillet 2011, Mathieu Bauer dirige le Nouveau théâtre de Montreuil – centre dramatique national. Les œuvres programmées et produites sont porteuses des questions et des actes qui rendent compte de notre époque. Ce sont des spectacles offerts par des artistes soucieux d'inventer de véritables écritures scéniques. Des artistes qui divisent, interpellent, des artistes de notre temps qui mettent le présent au cœur de leur travail. Le théâtre d'aujourd'hui, au-delà du texte, se construit aussi à partir d'images, de corps et de sons. C'est pourquoi le Nouveau théâtre de Montreuil est ouvert à une pluralité de formes, au cirque, à la danse, à l'image, à la musique, et place au cœur de son projet le théâtre musical. Lors des saisons 2012/2013 et 2013/2014, il a créé

un projet singulier et fédérateur avec la « série théâtre » *Une Faille*, à l'image des séries télévisées sur huit épisodes. En janvier 2015, il crée *The Haunting Melody*, un spectacle autour de la notion d'écoute comme une promenade à travers les musiques, les sons et les bruits qui habitent nos vies.

Sylvain Cartigny

Sylvain Cartigny est cofondateur de la Compagnie Sentimental Bourreau avec Mathieu Bauer. Il participe à tous les spectacles de la compagnie : *Les Carabiniers*, *Strip et Boniments*, *La Grande Charge hystérique*, *Va-t'en chercher le bonheur et ne reviens pas les mains vides*, *Satan conduit le bal*, *Tout ce qui vit s'oppose à quelque chose*, *Les Chasses du comte Zaroff*, *Drei Time*, *L'Exercice a été profitable*, *Monsieur*, *Rien ne va plus*, *Top Dogs*, *Alta Villa*, *Tendre jeudi*, *Tristan et...* Par ailleurs, Sylvain Cartigny exerce au théâtre son talent de musicien auprès de Robert Cantarella, Christophe Huysmans, Michel Deutsch, André Wilms et Wanda Golonka. Au cinéma, il a collaboré avec Charles Castella, Stéphane Guisti, Charles Berling, Stéphane Gatti. Il fait également partie du groupe de rock France Cartigny. Il a par ailleurs travaillé comme comédien sous la direction de Philippe Faucon. En 2011, Sylvain Cartigny adapte les musiques du répertoire punk et rock, thème du spectacle *Please Kill Me* mis en scène par Mathieu Bauer, créé aux Subsistances à Lyon et au Théâtre de la

Bastille à Paris, et présenté au Nouveau théâtre de Montreuil. Sylvain Cartigny compose la musique de *Une faille* des saisons 2012/2013 et 2013/2014 au Nouveau théâtre de Montreuil, et de *The Haunting Melody* en 2015.

Matthias Girbig

Matthias Girbig est un membre de la Compagnie T.O.C. (Théâtre Obsessionnel Compulsif) et participe aux créations *Le Théâtre Merz* de Kurt Schwitters (2007-2008), *Turandot* de Bertolt Brecht (2007-2009), *Robert Guiscard* de Heinrich von Kleist (2005-2006), *Electrolution Révonique 23 (ER23)*, création autour de William S. Burroughs (2003-2005), *Entrée Libre* de Roger Vitrac (2002). Il a joué dans *Homme pour homme* de Bertolt Brecht mis en scène par Bernard Sobel (2004-2005) et dans *L'Annonce faite à Marie* de Paul Claudel mis en scène par Frédéric Fisbach (2002). En 2009, il joue pour la première fois sous la direction de Mathieu Bauer dans *Tristan et...* puis dans *Please Kill Me*, *Une faille* et dernièrement dans *The Haunting Melody*. À la télévision, il a joué le Duc d'Anjou dans *Elizabeth : the Virgin Queen*, téléfilm en quatre épisodes, réalisé par Coky Giedroyc et produit par la BBC (2005), ainsi que dans la série *Q.I* réalisée par Olivier Deplas (2011). Il écrit et réalise des films pour le web et la télévision au sein de diverses collaborations : *Les Galinacés* (2006-2010), *Jaipasdepage.com* et *Le 65* (depuis 2012). Matthias Girbig est également

auteur-compositeur-interprète au sein du groupe Bloody Old Chap (2003-2008) et du projet Lucky Draft depuis 2009.

Kate Strong

Kate Strong, née à Londres au début des années 1960, suit pendant huit ans une formation de danse classique au Royal Ballet School. Elle intègre par la suite le Zürcher Ballet (Zurich), organisation appartenant au réseau européen de la compagnie de George Balanchine. De 1984 à 1994, elle poursuit sa carrière de danseuse au Ballet Frankfurt dirigé par William Forsythe. Les deux années suivantes, elle danse à la Volksbühne de Berlin sous la direction de Johan Kresnik, puis pendant cinq ans sous la direction de Frank Castorf. Depuis 2002, Kate Strong travaille sur une grande diversité de créations, également théâtrales, ce qui lui permet de rencontrer une grande diversité d'artistes, metteurs en scènes, compositeurs... Aujourd'hui, elle participe à de nombreux projets, notamment pour Jacopo Godani, Jan Fabre, Saburo Teshigawara, Ezster Salomon, Vivienne Newport, Alan Øyen, Amanda Miller, David Dawson, Daniel Larrieu, Rudolf Noureev, Michael Laub, Manos Tsangaris, Simon Stockhausen, Karim Hadad, Catherine Milliken, Heiner Goebbels, Christoff Nel, Robert Carson, Michael Simon, Marc Gunther, Igor Bauersima, Sebastian Hartmann, Karin Henkel, Frank Castorf, Christoph Schlingensiefel, Steffan Pucher, Jochen et Esther Gerz, Michael Talke, Ivan Stanev, Falk Richter, Walil Raad ; ou *Artifact* pour

lequel elle a reçu le prix du *Tanz magazine* (Allemagne), de William Forsythe (Ballet Royal des Flandres), *Narcisses-0* de Coraline Lamaison (tournée en France et en Suisse), *Das Scheitern der Oberfläche*, installation d'art contemporain de Michaël Muller (Galerie Thomas Schulte, Berlin), *Macbeth* mis en scène par Karin Henkel au Kammerspiel de Munich, metteur en scène qui la dirige également en 2012 dans *Les Contes de la forêt viennoise* au Schauspiel de Zurich. En 2015, Kate Strong participe à la nouvelle création de Mathieu Bauer, *The Haunting Melody*.

Lazare Boghossian

Lazare Boghossian a composé des musiques de films pour Philippe Aratingi, Charles Berling, Véronique Bourgoin, Charles Castella, Nils de Coster, Henry Fellner, Stéphane Gatti, Stéphane Giusti, Roberto Ohrt, Stéphane Kazandjian, Christophe Lamotte, Marion Larry, André Téchiné, Richard Copans, Denis Vanwaerbeke, Martin Wheeler, Hugues de Wurstemberger. Il est également compositeur au théâtre et à la radio pour Hélène Alexandridis, Laurent Augée, Mathieu Bauer, Laurence Courtois, Juliette Deschamps, Michel Deutsch, Philippe Eustachon, Armand Gatti, Wanda Gollonka, Claude Guerre, Blandine Masson, Jean-Michel Rabeux, Olivier Rollin, Juli Susin, Yvett Rotscheid, André Wilms, Nathalie Schmitt. Il écrit et met en scène *La Parole errante* (Montreuil) *Du bon usage de son instrument* (2001). Avec Aurélia Petit, il

co-écrit et met en scène *La Cage aux blondes* (2005) et *Prologue* joué en 2007 au Théâtre National de Chaillot, puis adapte et met en scène *Lettres de la guerre* de Antonio Lobo Antunes à la MC 93 (2011).

Stéphane Lavoix

Créateur d'image pour le spectacle vivant depuis une dizaine d'années, Stéphane Lavoix se forme aux techniques numériques de trucages et de *motion design* en travaillant dans la post-production cinéma et télévision ; il œuvre également dans le développement internet et la conception de dispositifs plastiques interactifs. Il s'approche peu à peu du spectacle vivant, assurant la régie vidéo de plusieurs spectacles au Théâtre de Nanterre-Amandiers et au Théâtre National de Chaillot, ainsi que sur des spectacles mis en scène par Antoine Gindt, Rachid Ouramdane et Benoît Bradel. C'est à partir de 2002 qu'il collabore avec Mathieu Bauer, ainsi qu'avec Joachim Lатарjet, Jade Duviquet, Jean-Louis Martinelli, Xavier Maître, Bruno Freyssinet et Séverine Chavrier. Il participe en 2015 à la dernière création de Mathieu Bauer, *The Haunting Melody*.

Dominique Bataille

Dominique Bataille officie à la Grande Halle de la Villette dans les années 1990 avant de se diriger vers le théâtre, collaborant avec Jean-Pierre Vincent et Patrice Chéreau. Il crée pour Jean-Louis Martinelli la bande sonore de

Schweyk de Bertolt Brecht, celle du *Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux pour Philippe Calvario. Pour la Comédie Française, il collabore à la création de *Pur* de Lars Norén, mis en scène par l'auteur, des *Naufragés* de Guy Zilberstein, mis en scène par Anne Kessler, de *La Maladie de la famille M.* de Fausto Paravidino, mis en scène par l'auteur, *La Pluie d'été* de Marguerite Duras mis en scène par Emmanuel Daumas. Parallèlement, il travaille avec les compositeurs Pascal Dusapin, François Sahran, Wolfgang Mitterer, Oscar Bianchi pour la sonorisation et l'enregistrement de leurs opéras. En 2010, il obtient l'Orphée d'Or du meilleur enregistrement de musique lyrique du XXI^e siècle de l'Académie du disque lyrique pour *Philomela* de James Dillon. Il collabore avec Mathieu Bauer sur le projet *Une faille*, saison 1, après une première collaboration sur *Please Kill Me*, et crée le son de *The Haunting Melody* en janvier 2015 au Nouveau théâtre de Montreuil.

MÉLOMANES ENGAGÉS

REJOIGNEZ-NOUS !

Rejoignez l'Association des Amis, présidée par Patricia Barbizet, et soutenez le projet musical, éducatif et patrimonial de la Philharmonie tout en profitant d'avantages exclusifs.

Soyez les tout premiers à découvrir la programmation de la prochaine saison et réservez les meilleures places.

Bénéficiez de tarifs privilégiés et d'un interlocuteur dédié.

Obtenez grâce à votre carte de membre de nombreux avantages : accès prioritaire au parking, accès à l'espace des Amis, accès libre aux expositions, tarifs réduits en boutique, apéritif offert au restaurant le Balcon...

Découvrez les coulisses de la Philharmonie : répétitions, rencontres, leçons de musique, vernissages d'expositions...

Plusieurs niveaux d'adhésion, de 50 € à 5 000 € par an.

Vous avez moins de 40 ans, bénéficiez d'une réduction de 50 % sur votre adhésion pour les mêmes avantages. 66 % de votre don est déductible de votre impôt sur le revenu. Déduction sur ISF, legs : nous contacter

Anne-Flore Naudot

afnaudot@cite-musique.fr • 01 53 38 38 31

PHILHARMONIEDEPARIS.FR



ENTREPRISES

DEVENEZ PARTENAIRE

Faites vivre à vos clients et à vos collaborateurs une expérience musicale sans équivalent grâce à nos **Formules Prestige**.

Organisez vos **événements** : de la Grande salle au Grand salon panoramique, les multiples espaces de la Philharmonie sont à votre disposition.

Recevez vos invités pour une visite privée de l'exposition *The Velvet Underground*.

Associez votre image à un cycle de concerts ou à une exposition, en qualité de mécène ou parrain.

Dans le cadre de l'engagement sociétal des entreprises, soutenez l'un des nombreux **projets éducatifs** de la Philharmonie.

Rejoignez **Prima la Musica**, le cercle des entreprises mécènes et vivez la Philharmonie de l'intérieur.

Dans le cadre du mécénat, l'entreprise peut déduire de l'impôt sur les sociétés 60 % du montant de son don dans la limite de 5 % du CA (reportable sur cinq exercices).

Sabrina Cook-Pierrès Service des Offres aux entreprises
scook@cite-musique.fr • 01 44 84 46 76

Ombeline Eloy Développement du mécénat et du parrainage d'entreprise
oeloy@cite-musique.fr • 01 53 38 38 32

PHILHARMONIEDEPARIS.FR



LA CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE DE PARIS REMERCIE

— SON GRAND MÉCÈNE —



— LES MÉCÈNES ET PARTENAIRES DE LA PROGRAMMATION ET DES ACTIVITÉS ÉDUCATIVES —



Champagne Deutz, Fondation PSA Peugeot Citroën, Fondation KMPG
Farrow & Ball, Demory, Agence nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances

— LES MÉCÈNES ET PARTENAIRES DU PROGRAMME DÉMOS 2015-2018 —



ART MENTOR FOUNDATION LUCERNE



eren



The EHA Foundation



Philippe Stroobant, les Amis de la Philharmonie de Paris, Cabinet Otto et Associés
Les 1053 donateurs de la campagne « Donnons pour Démon »

— LES MEMBRES DU CERCLE D'ENTREPRISES — PRIMA LA MUSICA

Intel Corporation, Renault
Gecina, IMCD

Angeris, Artelia, À Table, Groupe Balas, Groupe Imestia, Linkbynet, Q-Park, UTB
Et les réseaux partenaires : Le Medef de Paris et le Medef de l'Est parisien

— LE CERCLE DES GRANDS DONATEURS —

Anne-Charlotte Amory, Patricia Barbizet, Éric Coutts, Jean Bouquet,
Dominique Desailly et Nicole Lamson,
Xavier Marin, Xavier Moreno et Marie-Joséphine de Bodinat-Moreno, Jay Nirsimloo,
Raoul Salomon, Philippe Stroobant, François-Xavier Villemain

— LA FONDATION PHILHARMONIE DE PARIS —

— LES MÉCÈNES DE L'ACQUISITION DE « SAINTE CÉCILE JOUANT DU VIOLON » DE W. P. CRABETH —

Aéroports de Paris
Angeris, Batyom, Groupe Balas, Groupe Imestia

— LES AMIS DE LA PHILHARMONIE DE PARIS —